

# СЪПЛЕМЕНТ

## ВЪКСТРАОРДИНАР.

№ 54, ЛА АЛВИНА РОМЪНЕАСКЪ

din 10 Iunie 1849.

Релацие деспре кълъторіеа ши инвеститъра со-  
ленель а Л. С. Принцълѣ Григоріе Алек-  
сандръ Гика ла Константінополе.

Relation du voyage et de la solennité de l'in-  
vestiture de S. A. S. le Prince Grégoire  
Alexandre Ghika à Constantinople.

Ла сосіеа Л. С. Принцълѣ Домніторіѣ Гри-  
горіе Александръ Гика лн портѣл Варнеї,  
Екс. са Салихъ Паша, гъвернаторѣл четъдѣї, аѣ ве-  
нит пе коверта вапорелѣ Коловрат, спре а ви-  
зита пе Л. Са, каре дъпъ пѣдін тѣмпѣ с'аѣ дъс  
лн четате спре аї дѣтърна визита. Ла малѣ аѣ  
фост прѣмит де къръ Е. С. Паша, де тодѣ фок-  
ціонерѣї чѣвилѣ ши милітарѣї, ши кѣ кортеж аѣ терс  
пѣпъ ла палатѣл Пашеї. Аїче Л. Са аѣ прѣмит  
визита нотавілор Варнеї ши а Мітрополітѣлѣ Гре-  
ческ, кързіа пентрѣ поменіеа тѣтърор Молдове-  
нілор Л. Са аѣ хързіт 10,000 леї спре а се  
репара тотал чѣштеаза фъкѣтъ пе ла мѣжлокѣл  
сѣтеї а 17-а лн Варна де ферічѣтѣл дѣтрѣ амітѣре.  
Васіліе Водѣ, Домнѣл Молдовеї. Ачест дарѣ патри-  
отѣк ва маї дѣвечнічѣ дѣкѣ пе вр'о кѣтева сѣте де аї  
фѣнда істѣї момент фолосітор дѣтрѣ поменіеа зрзі-  
торѣлѣї еї, кѣт ши лн ачеа а стрѣлзчѣтѣлѣї рестаура-  
тор. Пе ла 5 часѣрѣї, тот кѣ кортежѣ лн сѣпетѣл а 19  
салве де тѣп, date дѣн ватерііле четъдѣї, Л. С. кѣ тоа-  
тъ свѣта са, с'аѣ дѣтваркат пе фрегата дѣмпърѣтеаскѣ  
Меїдіе, де о пѣтере де 450 каї, дѣнадѣсѣ трѣмі-  
сѣ пентрѣ ачестѣ тревзѣндѣ. Ачест вас с'аѣ лѣ-  
крат лн скелеа Константінополеї, ши с'аѣ мобілат  
лн акажѣ кѣ драперііле ши тапѣсерііле челе маї  
алесе пѣмаї пентрѣ прѣміеа кѣ кѣвіндѣ лн тоатѣ  
сплендоареа са пе Мъріеа Са Сълтанѣл Аб-  
дѣл-Меїдіѣ.

L'arrivée de S. A. S. dans le port de Varna a été  
saluée par l'artillerie de la forteresse, le gouverneur  
S. E. Salih-Pacha est venu à bord du bateau-à-vapeur  
Collovrat, sur lequel le Prince a fait le trajet, pour  
Lui présenter ses hommages. Bientôt après, S. A. S.  
s'est rendue, au milieu d'un cortège brillant, au pa-  
lais du Gouverneur, où Elle a été reçue par tous  
les fonctionnaires militaires et civils. Le Prince a  
reçu ensuite les notables de Varna, ayant en tête le  
Métropolitain grec, auquel S. A. S. a fait remettre  
en souvenir de tous les Moldaves, la somme de dix  
mille piastres, destinée à reconstruire une fontaine,  
que le Prince de Moldavie Basile-Loupe, de glorieuse  
mémoire, avait fait construire à Varna vers le milieu  
du XVII. siècle. Ce don patriotique, assurera pour  
quelques siècles, l'existence de ce monument utile,  
de même que la mémoire du fondateur et celle de  
son illustre restaurateur. A 5 heures, au milieu du  
même cortège et au bruit de 19 coups de canon S.  
A. S. s'est embarquée à bord de la frégate Impériale  
Medjidié de la force de 450 chevaux, envoyée ex-  
près de Constantinople à la disposition du Prince.

Мардѣ лн 28 Іunie пе ла 11 часѣрѣї, фрегата  
Меїдіе аѣ арѣкат ангера дѣнаїтеа палатѣлѣї Ча-  
раган, Л. Са кѣ тоатѣ свѣта са аѣ веніт сѣ локѣ-  
іаскѣ лн палатѣл тѣред ал Принцълѣї де Самос  
Стефан Вогорідѣї, афлѣторіѣ ла Арнаѣт-Кіоїѣ. Дѣ-  
датѣ дъпъ сосіеа Л. Сале, зп офіцір ал палатѣ-  
лѣї аѣ веніт сѣ л компліментезѣ дѣн партеа М. С.  
Сълтанѣлѣї де порочѣта са веніре. Л. С. Сера-  
кѣрѣл Мехмед Алї Паша, міністрѣ де рѣсвоїѣ аѣ  
трѣмес зп каїк дѣмпърѣтеск кѣ чѣнѣї пѣзрекѣї де вѣс-  
ле, зп колонел де хѣсарѣї, зп локонтінентѣ де лан-  
чѣрѣї ши дої сѣв-офідерѣї гренадѣрѣї дѣн гарда дѣмпър-  
рѣтеаскѣ спре а фѣї лн диспозѣда Л. С. принцълѣї  
Домніторіѣї. Сѣмѣтъ лн 2 Іunie М. С. Сълтанѣл

Ce superbe bâtiment, construit dans les chan-  
tiers de la capitale, avait été orné avec un soin par-  
ticulier, son intérieur est tout en acajou, les drape-  
ries, les tapisseries et les dorures plus riches, an-  
noncent, qu'il avait été préparé pour la réception de  
S. M. le Sultan. Mardi 28. Juin (12 Juillet) à 11  
heures du matin, la frégate mouilla devant le palais  
Tzaragan et S. A. S. ainsi que sa suite est descen-  
due au palais du Prince Vogorides de Samos, situé  
à Arnaout-Kioi. Aussitôt après un officier supé-  
rieur du palais est venu pour complimenter le  
Prince de la part de S. M. le Sultan sur son  
heureuse arrivée. S. A. le Serasquir, ministre de  
la guerre, Mehmed-Aali Pacha, a envoyé à la dispo-  
sition du Prince un bateau Impérial à cinq paires  
de rames, un colonel de hussards, un lieutenant de  
lanciers et deux sous-officiers des grenadiers de la  
garde Impériale. Samedi 2 (14) Juillet. Sa Majesté  
le Sultan a bien voulu recevoir en audience solen-  
nelle tous les deux Princes des Principautés. Après

aș vine voit a primii din asdiencie solenel pe  
ambii Domnitorii a principatorilor Moldo-Românești.  
Dșpș cocirea A. A. lor kș svitelu șii așnciș  
lor la palatul Beilerbey, așltor pe dertșl a-  
ciatic al Bosforșlș, mai dntșș, dșpș datinș, toșii  
aș stștșt pșcin din Mavein saș apartamentșl dntș-  
șlșlș sekretaral Sșltanșlș, cinștinđși kș çizș-  
șe șii cafe. Așce venind E. C. Aali Pașla, Minic-  
șrș treșilor din așarș, aș dncodit pe Domnitorii  
șii svitelu lor trekșnd pe dinaintea zșșii șir  
dncemștoriiș de gvardie Așmpșrșteascș, pș-  
pș șe aș așnciș la antikamera salei de aș-  
diencie; așce M. C. aș trimic poronkș, kș  
pș pșmai Domnii dar șii svitelu lor șe  
dntre din sala așdienciei znde șe așla pșmai  
A. C. Marele-Vizir Reșid Pașla kș M. C. Sșl-  
tanșl, șe șta din piçioare dntșrșkat kș çea  
mai mare simplicitate. Kșar de la zșș, toșii aș  
dntșpșt a șașe temenel, șii ambii domnitorii  
prostertșndșce, sșrștarș piçorșl M. C. Sșl-  
tanșlș. Din așea mai adșnkș tșçere, M. C. lșznd  
doș pișanșri, leaș dat A. C. Marele-Vizir, karere  
sșrștșndșle, leaș trekșt Eks. C. Aali Pașla, șii  
așșta la doș sekretarii Așmpșrșteșci, karii dntș-  
șdoșindșle domnitorilor, spre sșrștare, leaș a-  
pșnat la gștșrile lor; apoi tot M. C. lșznd doșe  
savii leaș dntșnat A. C. Reșid Pașla, karere tre-  
kșndșle, tot kș dertomoniea de șș, eaș dntșnc pe  
ambii Domnii. Dșpș așșta M. C. li adreșș șoar-  
te linș șii dșlșe kșvinte din zrtștoriișl dntșelș:  
„Voșș v'am dntșredintat kșrma izvitelor șele dert  
Moldova șii Valahia, kș dntșredinare, kș vș vedii  
pșne toate cișncile spre a șașe șericișea lo-  
kșitorilor lor, trșgșndșvș pșmai prin așșta  
Așnalta șii pșrinteasca Noașrș vșpșvoindș.“

La așște, Prinșșl Barbo Șirbey aș çin-  
pșt zș kșvint din pșmile așzndșror dertilor kș-  
prinștoriiș de: rostiri de mșldemire, de sșncșere  
șii de kredinșș, dșpș karere Prinșșl poșrșș Gri-  
goriș A. Gika aș zic zrtștoarele:

Sire! „Kemat de Așgșta voindș a Maestșșdei  
„Voaștre Așmpșrșteșci la Domnia Moldovei, eș  
„voii ői porocit de a dntșrșni toate fakșltșșle  
„șele spre a respșnde prin o rșvșș șii o žrtș-  
„șire nemșrșcinicș la dntșșle șii marimioașe-  
„le pșzșindș a Maestșșdei Voaștre Așmpșrș-  
„teșci, a kșrșia șkopș statornik este de a așnciș-  
„ra șericișea popoarelor șale.

„Binevoiașkș Maestșștea Voașrș Așmpșrșteascș  
„a primii zșilitșl trivșt al kredinșșei șii al sșncș-  
„șere șele, prekșt șii pe așșle ale tștșror  
„Moldovenilor, pe karere șl deșș la piçioare.  
„le Așmpșrșteșkșlș Tronș, zșite kș rșgș-  
„șșșle pe karere pș voii dntșșta de a le adreșa  
„șelși Prea Așnalț, pentrș ka el sș șrșș-  
„șkș Maestșșdei Voaștre Așmpșrșteșci Așgșșșl  
„șii prea graçioșșl poșrșș Șșveran, anii dntș-  
„lșșgadi de tșrșire șii de șericișe.“

l'arrivée de LL. AA. avec leurs suites et leurs agens au  
palais Beyler-Bey, situé sur les bords asiatiques du Bos-  
phor, conformément à l'usage ils ont été reçus d'abord dans  
le Mabein ou l'appartement du secrétaire intime de  
S. M. et servi du café et des tzi bouk. Bientôt S.  
E. Aali Pacha, ministre des affaires étrangères a ac-  
compagné LL. AA. et leurs suites, au milieu de la  
garde brillante jusque devant la salle d'audience.  
Sa Majesté fit alors donner l'ordre d'introduire les  
Princes avec leurs suites. Dans la salle d'audience  
se trouvait S. A. le Grand-Visir auprès de S. M.  
qui se tenait debout, costumé de la manière la plus  
simple. Dès leur entrée tous firent les temenés  
(complimens) d'usage et les deux Princes, en s'incli-  
nant, baisèrent le pied de S. M. Impériale. Au milieu  
d'un profond silence, S. M. remit deux Nichans à  
S. A. le Grand-Visir, qui les ayant baisés, les passa  
selon usage, à S. E. Aali-Pacha et celui-ci aux deux  
secrétaires Impériales qui les présentèrent aux Princes  
pour être baisés, les attachèrent ensuite à leurs cous.  
S. M. remit ensuite deux sabres à S. A. Rehid Pacha,  
et avec le même cérémoniel les deux Princes en  
ont été ceints. S. M. leurs adressa après avec  
grande affabilité des paroles dont voici le contenu :

„Je vous ai confié le gouvernement de mes chères  
Principautés la Moldavie et la Valachie, dans la con-  
viction, que vous emploierez tous vos soins pour  
assurer la prospérité des habitans, comme unique  
moyen d'attirer sur vous Ma haute et paternelle  
bienveillance.“

Le Prince Barbo Stirbey, s'adressa à Sa Majesté au  
nom des deux Principautés, en Lui exprimant les sen-  
timens de reconnaissance, de dévouement et de fi-  
délité. S. A. S. le Prince Grégoire Ghyka pro-  
nonça ensuite les paroles suivantes :

„Sire! Appelé par l'Auguste volonté de V. M. Je,  
„à la Principauté de Moldavie, je serai hereux d'em-  
„ployer toutes mes facultés pour répondre, par mon  
„zèle et le dévouement sans bornes, aux hautes in-  
„tentions magnanimes de V. M. dont le but constant  
„est d'assurer la prospérité de ses peuples.

„Agréez, Sire, le tribut de la fidélité, et de mon  
„dévouement, ainsi que celui de la part de tous les  
„Moldaves, que je dépose au pied du trône Il, en adres-  
„sant au ciel les vœux les plus ardens pour la conser-  
„vation de Votre Majesté notre auguste et très gra-  
„cieux Souverain, pour Sa gloire et Sa prospérité.“

M. C. Сълтанъл приимид кз мълдеміре семне-  
ле де крединъ ши де сѣпнеpere кѣтръ Азгѣста Са  
персоанъ, аѣ рекомедатѣ кз динадинсѣл, ка днтре  
амѣндої Принѣї сѣ домнеаскѣ чеа маї стрѣлсѣ  
зпире ши дмѣпатѣ дпвръдошаре; ла каре амѣї  
Domnitorі, де одатъ рѣспзлсѣрѣ: кз еї се леагъ  
кз соленитате дп фада M. C. кз вор зрѣа кз сѣи-  
деніе доринѣлор Сале челе пѣрпнтѣї, спре а се  
фаче вреднїчї де харѣл дмпѣрѣтѣї Сале Мъ-  
рїрї. Дзпъ ачеаста M. C. аѣ черзт д.д. Лор ка  
сѣї презентезе дп парте пе фїекаре воерїѣ дп  
свїта лор, кѣрора лї адресѣ кзвїнте дндемпѣтоа-  
ре, ка кз тоѣї сѣ дее аскѣлтаре домнѣлѣ лорѣ,  
коплѣкрѣнд дмпрезпѣ, спре дпфлорїреа дерїлор  
ші взпа старе а їзвїдїлор дїї сѣпшї.

Аззїреа зпор асемене адевѣрате сѣѣтѣрї пѣ-  
рпнтѣї преѣм ши взпѣтатеа ши марїнїмеа че Ъл  
карактѣрїазѣ, змплѣрѣ пе чеї де фаѣт де зп еп-  
тѣсїасѣтѣ педескрїсѣ, дкѣт кз тоѣї дп адѣкѣл  
їнїмїї лор дндрѣпѣрѣ рѣїї челї Атот-пѣтерпїк,  
ка сѣ дїе днтрѣ днделѣнраѣї ши фѣрїчїдї анї Аѣ-  
гѣста персоанъ а Преа мѣрїтѣлѣї Сълтанѣ.

Дзпъ ачеаста дп чел маї адѣкѣ респект, кз то-  
ѣї с'аѣ ретрас днтрѣн алѣ Салонѣ, знде д. С.  
Мареле Bizir ши E. C. Аалї Паша аѣ вїне-воїт аї  
чїнстї кз шерветѣ, коворѣндѣ вр'о 15 мїнѣте, а-  
пої їаѣ копѣдіат тот кз деремонїеа фѣкѣтѣ ла дп-  
трареа дп Палатѣ.

Де аїче кз тоѣї се дндрѣпѣрѣ спре Фанаракї,  
ла вїсерїка Патрїархалѣ, фаѣт стѣнд о маре мѣл-  
дїме де оаменї. Аколо лї се четїрѣ Domnїлор  
де кѣтрѣ Преа Сѣїнѣїа Са Патрїархѣл рѣгѣчїзнеа  
дмпзпѣрїї мѣнїлорѣ, кз тоатѣ дерїмонїа чершѣтѣ  
дп о асемене дмпреѣїзраре. Пе зрѣмѣ Предїка-  
торѣл Патрїархїеї дїнѣ зп кзвѣнт, рекомедзїндѣле  
ка еї сѣ фїе кз фїка лї D-zeѣ днтрѣ кѣрѣмїреа  
Попоарелор дпкрѣдїндате лор, ши скѣт апѣрѣторїѣ  
а Сѣїнѣї Марѣї Бїсерїчї а рѣсѣрїтѣлѣї. Дзпъ дп-  
кїереа деремонїеї кз тоѣї се сзїрѣ дп апартамен-  
теле Преасѣїнѣїеї Сале Патрїархѣлѣї, знде чїнстїн-  
дѣсе кз челе кзвенїте дзпъ datїна локѣлѣї, се дп-  
тѣрпѣрѣ кз тоѣї пе ла локзїнѣтеле лор.

дп сара дпвестїтѣрѣї, амѣїї Принѣї кз свїтеле  
лорѣ, дмпрезпѣ кз маї мѣлїї дпалѣї Фонкѣїо-  
нерї, аѣ фост постїдїї де кѣтрѣ д. С. Решїд  
Паша ла маса че аѣ дат ла Балта-Лїман, дп чїн-  
стеа дпѣлѣдїлор Domnї. Адоѣа зї Дѣмїнїкѣ  
д.д. лор кз тоатѣ свїта аѣ мерс ла Паша Капѣсї  
спре а се дпфѣдоша Мїнїстрїлор дпалтеї Порѣї.

д. С. Сѣраскїерѣл Mehmed Аалї Паша, кзмпатѣл  
M. C. Сълтанѣлѣї, аѣ їнвїтат лѣнї сара, пе д.д.  
лор кз тоатѣ свїта лор ла маса че аѣ dato дп Па-  
латѣл сеѣ де ла Кѣрѣ-Чешме.

S. M. le Sultan, ayant reęu avec satisfaction ces  
expressions de fidѣlitѣ et du dѣvouѣment, pour Sa per-  
sonne auguste, a recommandѣ particulїѣrement l'entente  
et l'union la plus cordiale qui doit rѣgner entre les  
deux Princes, ceux-ci rѣpondirent а cet appel par la  
dѣclaration solennelle, faite en prѣsence de S. M. qu'ils  
se conformeront en tout religїeusement а Ses intentions  
paternelles, pour se rendre dignes de la confiance de  
S. M. Іе.

S. M. Іе a dѣsirѣ ensuite que les boyards de la suite  
Lui fussent prѣsentѣs, aux quels S. M. a bien voulu  
adresser des paroles tendantes а les engager tous а  
l'obѣissance de leurs Princes et а une coopѣration  
loyale en faveur du bien-ѣtre de Ses sujets bien-aimѣs.

Ces conseils, dictѣs par les sentimens d'une sollicitude  
toute paternelle, et la bienveillance qui caractѣrise S.  
M. Іе., pѣnѣtrѣrent les assistens de reconnaissance et  
d'un enthousiasme extraordinaire, qui ne put mieux  
s'exprimer que par les vѣux et les priѣres qu'ils adres-  
sѣrent au Trѣs-Haut pour qu'il daigne conserver а S.  
M. Іе., l'auguste Sultan de longues et heureuses  
annѣes.

Les Princes se retirѣrent ensuite avec les dѣ-  
monstrations du plus profond respect, dans une autre  
salle, оѣ S. A. le grand Vesir et S. Ex. Аалї Pacha  
ont fait servir le Cherbet, et, aprѣs une entretien de  
quinze minutes, les Princes quittѣrent le palais avec le  
mѣme cѣrѣmoniel.

LL. AA. se rendirent ensuite а Fanaraky dans  
l'ѣglise patriarcale оѣ s'ѣtait rѣunie l'ѣlite des habitans.  
Son Eminence le patriarche, entourѣ du haut clergѣ et  
avec le cѣrѣmoniel usїtѣ, prononęa les priѣres du sacre  
des dѣux Princes. Le prѣdicateur du patriarcat leur  
adressa ensuite un discours, en leur recommandant la  
crainte de Dieu dans le gouvernement des peuples qui  
leur sont confiѣs, et en les engageant d'ѣtre les dѣ-  
fenseurs de l'ѣglise de l'orient.

Dans les appartemens du Patriarche, les Princes  
furent traitѣs d'aprѣs l'usage et se retirѣrent ensuite  
dans leurs palais.

Le mѣme jour les Princes, leurs suites et les  
grands fonctionnaires de la Sublime Porte, assistѣ-  
rent а un diner que S. A. le grand Visir donna au  
palais de Balta-Liman, en honneur de la solennїtѣ de  
l'їnvestiture de LL. AA. SS.

Le lendemain les deux Princes se transportѣrent  
avec leurs suites а Pacha Kapousi, pour se prѣsenter  
aux ministres de la Sublime Porte.

S. A. le Serasquier Mehmed-Aali Pacha, beau frѣre  
de S. M. le Sultan, a bien voulu donner lundi soir  
aux deux Princes et а leurs suites un diner dans son  
palais а Kourou-Tchesmѣ.

